

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1951)

Heft: 2

Artikel: Lutte contre la neige = Kampf mit dem Schnee = La lotta contro la neve

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773881>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EINE «SPALTE DES LESERS» — NOTRE «TRIBUNE DES LECTEURS»

Das große Interesse an unserem Verkehrswesen, nicht zuletzt am Eisenbahnverkehr in all seinen Zweigen und mit all seinen Funktionen, äußert sich nicht nur in der starken Beachtung, die unsere Zeitschrift bei den Benützern der schweizerischen Transportanstalten findet, sondern auch in Anfragen und Zuschriften an die Redaktion. Um dem erfreulich großen Bedürfnis nach Information, das sich stets von neuem manifestiert, noch weiter entgegenzukommen und um zugleich den Kontakt mit unsern Lesern enger zu knüpfen, eröffnen wir in der nächsten Nummer eine «Spalte des Lesers», in der den Verkehr, zumal

den Bahnverkehr berührende Fragen aller Art nach bester Möglichkeit, und je nachdem unter Beizug kompetenter Fachleute, beantwortet werden sollen. Wir zweifeln nicht daran, daß unsere Leser sich recht zahlreich zum Wort melden werden, und hoffen, die «Spalte» möge recht bald, und zur allseitigen Zufriedenheit, zur vollen «Seite» ausgewachsen.

Le public voyageant témoigne à l'ensemble de notre tourisme, et en première ligne à tout ce qui ressortit au trafic ferroviaire, un intérêt très vif. Preuve en soit la faveur sans cesse croissante dont jouit notre revue, mais aussi le

nombre de communications et de demandes de renseignements que reçoit sa rédaction. Réjouis par cet état de choses, nous avons décidé d'inaugurer une «tribune des lecteurs» qui nous permettra d'entrer en contact plus étroit avec ces derniers et de leur donner plus facilement les informations qu'ils désirent. Chaque fois que cela sera nécessaire, nous priions des experts de répondre aux questions qui nous seront posées. Nous sommes persuadés que nos lecteurs réserveront un bon accueil à cette innovation et que la colonne prévue maintenant dans ce but se transformera rapidement en une page entière.

LES CHEMINS DE FER SUISSES APRÈS UN SIÈCLE

Ouvrage officiel du Département fédéral des postes et des chemins de fer,
publié par l'Office des transports chez Delachaux & Niestlé, à Neuchâtel

Après l'entrée en matière prometteuse que représenta le premier volume de cette publication d'intérêt véritablement national, le second tome, relatif aux installations fixes des chemins de fer à voie normale et à voie étroite, était attendu avec impatience.

Cette fois encore, auteurs et éditeurs se sont surpassés dans la présentation de l'ouvrage. Au lieu des 400 pages de texte prévues, le volume en compte 592 et le nombre des planches hors texte a plus que triplé. Aussi le volume compte-t-il, avec les six tableaux en couleurs, 766 pages auxquelles s'ajoutent 9 annexes dépliantes. Le volume est divisé en deux parties. La pre-

mière englobe tout ce que suggèrent des termes techniques tels que tunnels et ouvrages de protection, ponts et viaducs, doubles voies, constitution de la voie, appareils de voie, gares et stations, signaux, postes d'enclenchement, blocks de ligne, installations d'arrêt automatique des trains, télégraphe et téléphone, lignes de contact. Toutes les installations nécessaires à la traction électrique, depuis la production de la houille blanche jusqu'à la mise sous tension des lignes aériennes sont décrites dans la seconde partie.

Fonctionnaires des C. F. F. ou constructeurs, les auteurs des exposés sont tous des spécialistes et, de ce fait, hautement qualifiés. Ils

se sont efforcés de rendre leurs explications intelligibles à tous.

L'ouvrage «Les Chemins de fer suisses après un siècle» dont l'idée est née du centenaire de 1947, traite avec l'ampleur qu'elles méritent les questions qui sont à l'ordre du jour.

L'ouvrage complet qui comprendra cinq volumes, peut être souscrit jusqu'au 31 mars 1951 au prix invraisemblablement bas de 90 francs, payable par acomptes de 18 francs à la livraison de chaque volume. Les deux premiers volumes sont livrés immédiatement.

Le prix du volume isolé est de fr. 32.—. A partir du 1^{er} avril 1951, le prix de souscription aux 5 vol. sera de fr. 120.—.

LUTTE CONTRE LA NEIGE — KAMPF MIT DEM SCHNEE

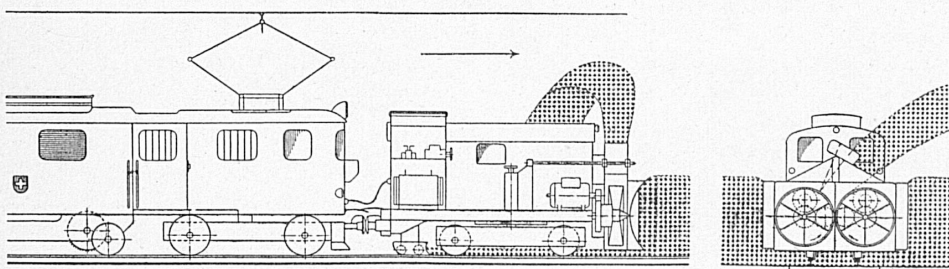
Le développement de l'électrification des chemins de fer suisses a entraîné la construction de chasse-neige modernes. Le chasse-neige rotatif électrique à deux hélices en est un. Plusieurs entreprises en ont fait l'acquisition; ce sont les Chemins de fer fédéraux pour la ligne du Gothard et celle à voie étroite du Brunig, le Furka-Oberalp et le Chemin de fer rhétique pour la ligne de la Bernina. Ces

chasse-neige rotatifs doivent être poussés par des véhicules moteurs. Les modèles les plus récents peuvent virer sur leur châssis, ce qui constitue un progrès important.

(Extr. de «Les Chemins de fer suisses après un siècle».)

Der eiserne Schienenweg über den Alpenwall muß immer betriebsbereit sein. Die moderne

elektrische Schneeschleuder, welche die SBB vor zwei Jahren auf der Gotthardlinie einsetzten, räumt auf 3,15 m Breite mit einer Fahrtgeschwindigkeit von 2 bis 10 km/h den Schnee weg. Pro Sekunde können bis 700 kg Schnee 30 bis 50 Meter weit geschleudert werden. Die Maschine, die gerade diesen Winter ihre Kräfte zu entwickeln Gelegenheit hatte — wir zeigen sie nebenstehend im Bilde —, ist die einzige ihrer Art auf Normalspurstrecke. Analoge, etwas ältere Schmalspur-Schneeschleudern gibt es auf der Brüniglinie der SBB, auf der Furka-Oberalp-Bahn und auf der Berninalinie der Rhätischen Bahn.



A gauche: Train chasse-neige électrique des C. F. F. (ligne du Brunig), avec locomotive de pousse et chasse-neige rotatif, vue côté et avant.
Links: Elektrischer Schneeräumungszug auf der Brüniglinie der SBB, mit Schiebetriebswagen und Schneeschleuder in Seiten- und Vorderansicht.

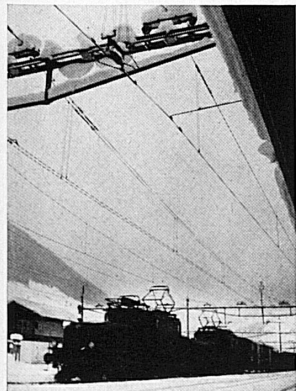
LA LOTTA CONTRO LA NEVE

Per garantire un traffico regolare bisogna che le strade ferrate attraverso il baluardo alpino vengano tenute sgombrare dalla neve. A ciò provvede, sulla linea del Gottardo, la moderna spazzaneve elettrica, in esercizio da due anni, che alla velocità di 2 fino a 10 km/o. libera i binari su una larghezza di 3,15 m., lanciando fino a 700 kg. di neve al secondo ad una distanza di 30 a 50 metri. Questa macchina, che ha già reso preziosi servizi anche nell'attuale stagione, è l'unica del suo genere in uso su una linea a scartamento normale. Spazzaneve analoghe, ma a scartamento ridotto, circolano sulla linea delle F. F. S. del Brünig, sulla linea Furka-Oberalp e su quella del Bernina, delle Ferrovie retiche.

In basso: Dopo una forte nevicata un piccolo esercito di operai provvede allo sgombrò della linea.

Unten: Auszug zum Werk. Ein kleines Heer von Bahnarbeitern wird bei starkem Schneefall jeweils aufgebóten.

Ci-dessous: Départ pour le travail. A chaque chute de neige de quelque importance, on doit mobiliser une petite armée d'ouvriers de la voirie.



In alto: Sicurezza e puntualità: ecco la parola d'ordine delle F. F. S. Anche il traffico invernale attraverso il Gottardo fa onore a questa divisa. Un lungo treno merci trainato da due pesanti locomotive Ce6/8 passa la stazione di Airole.

Oben: Sicher und pünktlich, ganz im Sinne zweier von den SBB erstrebter Hauptziele, wickelt sich der Verkehr über den Gotthard auch im Winter ab. Zwei schwere Ce6/8-Maschinen schleppen einen langen Güterzug durch die Station Airole.

Ci-dessus: Même en hiver, le trafic ferroviaire par le Gothard obéit à la devise des C. F. F.: sécurité et ponctualité. En gare d'Airole, deux lourdes machines du type Ce6/8 tirent un long train de marchandises.

A destra, in alto e in basso: La spazzaneve elettrica «Rotary», in servizio da due anni, si è dimostrata un eccellente ausilio nella lotta contro il bianco elemento.

Rechts, oben und unten: Die seit zwei Jahren im Dienst stehende elektrische «Rotary»-Schleuder hat sich als hervorragende Hilfskraft im Kampf mit dem Schnee erwiesen.

A droite, ci-dessus et ci-dessous: Les chasse-neige électriques à «rotative» en service depuis deux ans se sont avérés excellents dans la lutte contre l'élément blanc.

Photos: Giegel

